



ARCHANGEL MICHAEL CHURCH

Protopresbyter, John K. Lardas, Proistamenos

Protopresbyter Nikolaos Tsagarakis

100 Fairway Drive Port Washington, NY 11050

Ph. (516) 944-3180 | Email. info@archangelmichaelchurch.org



SUNDAY APRIL 27, 2025

ΚΥΡΙΑΚΗ: Β' ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ (ΤΟΥ ΑΝΤΙΠΑΣΧΑ ἢ ΤΟΥ ΘΩΜΑ). Ἐν ἡ τὰ ἐγκαίνια ἐορτάζομεν τῆς τοῦ Χριστοῦ Ἀναστασεως καὶ τὴν τοῦ Ἁγίου Ἀποστόλου Θωμᾶ ψηλάφῃσιν. Τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος Συμεών, Ἐπισκόπου Ἱεροσολύμων, συγγενοῦς τοῦ Κυρίου. Τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Ἑμμανουὴλ, Θεοδώρου, Γεωργίου, Μιχαὴλ καὶ ἑτέρου Γεωργίου ἐκ Σαμοθράκης

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν ἡμῶν χαρισάμενος.

Εἰσοδικόν. Ἦχος πλ. β

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν, Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψαλλοντάς σοί ἀλληλούια

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος βαρὺς.

Ἐσφραγισμένου τοῦ μνήματος, ἡ ζωὴ ἐκ τάφου ἀνέτειλας Χριστε ὁ Θεός· καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, τοῖς Μαθηταῖς ἐπέστης, ἡ πάντων ἀνάστασις· Πνεῦμα εὐθὺς δι' αὐτῶν ἐγκαινίζων ἡμῖν, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

Κοντάκιον τῆς Εορτῆς . Ἦχος πλ.δ'.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ ᾄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστε ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις φθελγόμενος, Χαιρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

SUNDAY: 2nd FROM PASCHA (ANTIPASCHA or SUNDAY OF THOMAS): The opening celebration of the Christ's resurrection and St. Thomas the Investigator. The Holy Hieromartyr Symeon, Kinsman of the Lord. Martyrs Emmanuel, Theodore, George, Michael and the other George of Samothrace.

The Apolytikion of The Feast

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

For the Feast Mode pl. 2.

Bless God in the churches, the Lord from the fountains of Israel. Save us, O Son of God, risen from the dead, we sing to You, Alleluia

Apolytikion. Grave Tone

The tomb being sealed, You rose from the sepulcher, O Christ God, the Life. And the doors being shut, You came to the disciples, O resurrection of all. Through them You renew a right spirit within us, according to Your great mercy.

Apolytikion of the Feast. mode pl.4

Though You went down into the tomb, O Immortal One, yet You brought down the dominion of Hades; and You rose as the victor, O Christ our God; and You called out "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and gave peace to Your Apostles, O Lord who to the fallen grant resurrection.



Προκείμενον. Ἦχος δ', ΨΑΛΜΟΙ 146.5;134.3
Μέγας ὁ Κύριος ἡμῶν, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχύς αὐτοῦ.
Στίχ. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθός.
Πράξεις Ἀποστόλων 5:12-20 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἐν ταῖς ἡμεραῖς ἐκείναις, διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ λαῷ πολλά· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶντος. Τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός· μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν, ὥστε κατα τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν καὶ κραββάτων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκία ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν. Συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεων εἰς Ἱερουσαλὴμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες. Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ συν αὐτῷ - ἡ οὐσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων - ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ. Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς νυκτός ἤνοιξεν τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς εἶπεν, Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.

Ἐκ τοῦ Κατὰ Ἰωάννην 20:19-31 Εὐαγγελίου τοῦ Ἀναγνώσματος

Οὕτως ὁψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς· Εἰρήνῃ ὑμῖν. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ· ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν Κύριον. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· Εἰρήνῃ ὑμῖν, καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ πατήρ, κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησε καὶ λέγει αὐτοῖς· Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον. Ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς, ἂν τινων κρατῆτε, κεκράτηνται. Θωμᾶς δέ, εἰς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς· ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί· Ἐώρακαμεν τὸν Κύριον. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλῃ τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλῃ τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω. Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτώ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. Ἐρχεται ὁ Ἰησοῦς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ εἶπεν· Εἰρήνῃ ὑμῖν. Εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ· φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε, καὶ ἴδε τὰς χεῖράς μου. καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν μου, καὶ μὴ γίνου ἀπιστος ἀλλὰ πιστός. Καὶ ἀπεκρίθη ὁ Θωμᾶς, καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ὅτι ἐώρακάς με πεπίστευκας, μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες. Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ· ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα πιστεύσητε ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστός ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

Prokeimenon. Mode 4 Psalm 146.5;134.3
Great is our Lord, and great is his power.
Verses: Praise the Lord, for the Lord is good.

In those days, many signs and wonders were done among the people by the hands of the apostles. And they were all together in Solomon's Portico. None of the rest dared join them, but the people held them in high honor. And more than ever believers were added to the Lord, multitudes both of men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on beds and pallets, that as Peter came by at least his shadow might fall on some of them. The people also gathered from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those afflicted with unclean spirits, and they were all healed. But the high priest rose up and all who were with him, that is, the party of the Sadducees, and filled with jealousy they arrested the apostles and put them in the common prison. But at night an angel of the Lord opened the prison doors and brought them out and said, "Go and stand in the temple and speak to the people all the words of this Life."

The Gospel According to John 20:19-31

On the evening of that day, the first day of the week, the doors being shut where the disciples were for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them, "Peace be with you." When He had said this, He showed them His hands and His side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent Me, even so I send you." And when He had said this, He breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained." Now Thomas, one of the twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see in His hands the print of the nails, and place my finger in the mark of the nails, and place my hand in His side, I will not believe." Eight days later, His disciples were again in the house, and Thomas was with them. The doors were shut, but Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." Then He said to Thomas, "Put your finger here, and see My hands; and put out your hand, and place it in My side; do not be faithless, but believing." Thomas answered Him, "My Lord and My God!" Jesus said to him, "Have you believed because you have seen Me? Blessed are those who have not seen and yet believe." Now Jesus did many other signs in the presence of the disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing, you may have life in His name.

Εωθινό Ευαγγέλιο:

Είναι το Ευαγγέλιο που διαβάζεται κατά την ακολουθία του όρθρου, δηλαδή νωρίς το πρωί. Η ετοιμολογία της λέξης εωθινός είναι “πρωινός”.

Το εωθινό Ευαγγέλιο αναγιγνώσκεται μέσα στο Ιερό Βήμα, δεξιά της Αγίας Τράπεζας διότι συμβολίζει τον Πανάγιο Τάφο και ο ιερέυς τον Άγγελο που αναγγέλλει το χαρμόσυνο γεγονός της Αναστάσεως «καθήμενος εν τοις δεξιis». Θα πρέπει να σημειώσουμε ότι το εωθινό Ευαγγέλιο έχει πάντα αναφορά στο γεγονός της Αναστάσεως.

Ο Ιερέας βρίσκεται στην θέση του Αγγέλου, αλλά μετά και κατά την ώρα που ψάλλεται ο 50ος ψαλμός (μόνο κατά τις Κυριακές και συγκεκριμένα όταν ο αριστερός ψάλτης φτάνει στο «ιδού γαρ αλήθειαν ηγάπησας») στέκεται στην μέση της εκκλησίας για να προσκυνήσουν οι πιστοί το Ευαγγέλιο. Αυτή η στιγμή συμβολίζει την στιγμή που ο Χριστός παρουσιάστηκε στους μαθητές του. Η Διακήρυξη αυτή του Μυστηρίου της Θείας ενανθρωπήσεως και του Πάθους καθώς και του μεγάλου Θαύματος της Αναστάσεως αποτελεί τον Θεμέλιο Λίθο της Πίστεώς μας.

Υπάρχουν ένδεκα Εωθινά Ευαγγέλια. Το κάθε Εωθινό Ευαγγέλιο αποτελείται από αποσπάσματα των τεσσάρων Ευαγγελιστών. Τα εωθινά Ευαγγέλια παρουσιάζουν μερικά περιστατικά από το μεγάλο γεγονός της Αναστάσεως του Χριστού.

Επίσης υπάρχουν τα «Εωθινά δοξαστικά», τα οποία ψάλλονται στο τέλος του όρθρου.

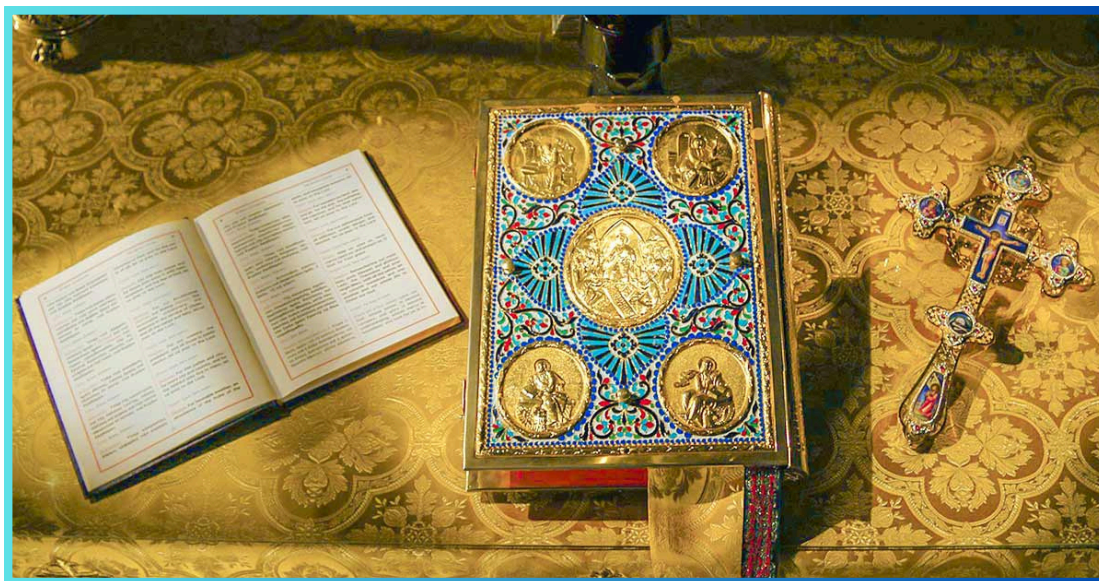
Όρθρος λέγεται η Ακολουθία που τελείται πριν τη Θεία Λειτουργία. Είναι δοξολογία στο Χριστό, που Εκείνος είναι το Φως του κόσμου και ο Ήλιος της Δικαιοσύνης και είναι επίσης παράκληση στον Κύριο του Σύμπαντος με την ανατολή της καινούργιας ημέρας.

Συγχρόνως είναι η καλύτερη ψυχική προετοιμασία για τη Θεία Λειτουργία (το Μυστήριο των Μυστηρίων) που θα επακολουθήσει.

Eothina

JOHN A. MCGUCKIN

The Eothina (a Greek word for “dawn”) are 11 gospels of the resurrection that constitute a weekly revolving liturgical cycle. One of these 11 gospels is recited at the completion of successive Sunday services of Orthros (in ancient times as the sun rose). After its completion, the 11-week cycle always repeats from the beginning except during the period between Pascha and Pentecost, where the sequencing tends to some disruption. In addition to the Orthros gospel reading, other hymns of the service change their content based on the Eothina cycle, namely the Exaposteilarion and the Glory following the Praises (also known as the Doxastikon). Both of these hymns refer to the Orthros gospel. A church cantor needs to know which Tone of the day any given Sunday represents (given in the liturgical calendar in the sequence 1–8) and also which Eothina number it is (given in a sequence 1–11). The chanting of the Great Doxology at the end of Orthros follows a Tone number not determined by the general Tone assigned for that Sunday, but by reference to the Eothinon cycle.



SYNAXARION & SERVICES



April 28 ~ The 9 Monk-Martyrs of Cyzicus;
St. Memnon the Wonderworker

April 29 ~ Saints Jason & Sosipater of the 70

April 30 ~ St. James the Apostle; St. Argyra the New Martyr

May 1 ~ St. Jeremiah the Prophet; New Martyr Maria of Crete

May 2 ~ Removal of Relic of St. Athanasios; Sts. Zoe & Hesperos

May 3 ~ Sts. Timothy & Mavra the Martyrs;
St. Peter the Wonderworker

May 4th ~ Sunday of the Myrrh-bearing Women

Orthros 8:00 am, Divine Liturgy 9:30 am

May 5th ~ Feast of St. Irene the Great
& St. Ephraim of Nea Makri

Orthros 8:00 am, Divine Liturgy 9:30 am

ARCHANGEL MICHAEL LADIES PHILOPTOCHOS COOKING CLUB PRESENTS

KASTORIAN ARMIOPITA

To honor Mother's Day we take you to Northern Greece
with Sultana Nanos aka "Yiayia Tana" and her daughters
Ronnie Nanos Petrakis & Angie Papagianopoulos!

Saturday May 10, 2024 10am – 12pm



Archangel Michael Church
100 Fairway Drive, Port Washington NY

\$20 suggested donation to Philoptochos. Please RSVP to:

philoptochoscookingclub@gmail.com



Upcoming Events

May 3rd ~ Paradosiako Glendi

May 4th ~ General Assembly

May 10th ~ Cooking Club

ARCHANGELOS DANCE PROGRAM OF THE ARCHANGEL MICHAEL CHURCH PRESENTS
PARADOSIAKO GLENDI 2025

ARCHANGELOS GROUP PERFORMANCES	\$100	FOOD	\$50
	ADULTS	WINE & BEER	UNDER 18
	SATURDAY MAY 3RD	6PM PERFORMANCES	7PM DINNER & DANCING

ARCHANGEL MICHAEL GREEK ORTHODOX CHURCH
PORT WASHINGTON, NY **LIVE MUSIC BY ENDASI**

REGISTER & PAY
THROUGH REALM

ARCHANGELOS
THE GREEK DANCE TROUPE OF THE ARCHANGEL MICHAEL CHURCH

ALL PROFITS TO
BENEFIT
ARCHANGELOS
FUTURE
ENDEAVORS

The WATSONIAN
SAVE THE DATE
THURSDAY JUNE 12, 2025

The Plandome Country Club

Sponsor registration is now open!
Golf Registration opens May 1, 2025

Sponsor registration please call Susan at 516-944-3180